



**DECISIONE DEL CONSIGLIO DI AMMINISTRAZIONE
DEL CENTRO DI TRADUZIONE DEGLI ORGANISMI DELL'UNIONE EUROPEA
RECANTE ADOZIONE DEL BILANCIO RETTIFICATIVO 1/2021 – CT/CA-043/2020/01IT**

IL CONSIGLIO DI AMMINISTRAZIONE DEL CENTRO DI TRADUZIONE DEGLI ORGANISMI DELL'UNIONE EUROPEA,

visto il regolamento (CE) n. 2965/94 del Consiglio, del 28 novembre 1994, relativo all'istituzione di un Centro di traduzione degli organismi dell'Unione europea («il Centro di traduzione»), modificato da ultimo dal regolamento (CE) n. 1645/2003 del Consiglio, del 18 giugno 2003,

visto il regolamento finanziario del 22 settembre 2019 applicabile al Centro di traduzione degli organismi dell'Unione europea (rif. CT/CA-028/2019),

considerando che:

- (1) qualsiasi modifica del bilancio del Centro di traduzione è oggetto di un bilancio rettificativo adottato conformemente alla stessa procedura utilizzata per il bilancio iniziale;
- (2) il consiglio di amministrazione dovrebbe adottare i bilanci rettificativi sulla base di progetti preparati dal direttore,

HA ADOTTATO LA PRESENTE DECISIONE:

Articolo 1

Il bilancio rettificativo 1/2021, allegato alla presente decisione, è adottato.

Articolo 2

La presente decisione entra in vigore il giorno dell'adozione.

Fatto a Lussemburgo, il 31 maggio 2021.

Per il consiglio di amministrazione

(firmato elettronicamente)

Rytis Martikonis
Presidente

Allegato: bilancio rettificativo 1/2021



BILANCIO RETTIFICATIVO 1/2021

CT/CA-043/2020/01IT

INDICE

I. INTRODUZIONE

- A. INTRODUZIONE GENERALE
- B. TABELLA DELLE TARIFFE
- C. ENTRATE
- D. SPESE

II. STATO DELLE ENTRATE E DELLE SPESE – QUADRO GENERALE

III. STATO DELLE ENTRATE E DELLE SPESE – DETTAGLI

ALLEGATO 1 – TABELLA DELL'ORGANICO

I. INTRODUZIONE

A. INTRODUZIONE GENERALE

Il Centro di traduzione ha redatto il presente bilancio rettificativo 1/2021 conformemente all'articolo 34 del proprio regolamento finanziario del 22 settembre 2019. Il presente bilancio intende integrare la nuova struttura delle tariffe approvata dal consiglio di amministrazione nel marzo 2021, il risultato del riesame di alcune voci di spesa da parte del Centro e l'eccedenza di bilancio dell'anno precedente.

A seguito di questo esame, vi sono state anche variazioni nelle riserve del Centro.

Gli storni realizzati fino ad oggi durante l'esercizio 2021 sono stati registrati nel bilancio al fine di presentare una distribuzione delle risorse aggiornata. Essi sono riportati nella colonna «Bilancio rettificativo 1/2021» della sezione III «Stato delle entrate e delle spese – Dettagli».

Tutti gli importi nel presente documento sono espressi in euro.

B. TABELLA DELLE TARIFFE

Tariffe applicabili nel 2021 a partire dal 1° giugno

Servizio	Normale (EUR)	Lento (EUR)	Urgente (EUR)	Molto urgente (EUR)
Traduzione (tariffa per pagina)	87,00	82,00	108,00	156,00
Traduzione personalizzata (tariffa per pagina)	82,00	78,00	102,00	
Modifica (tariffa per pagina)	172,00	163,40	215,00	
Revisione (tariffa per pagina)	60,00	57,00	75,00	
Editing (tariffa per pagina)	39,00	37,00	44,00	
Trascrizione (tariffa per minuto)	8,50	6,50	10,50	
Trascrizione automatica (tariffa per minuto)		2,00 EUR		
Marchi (tariffa per pagina)		39,05 EUR per 284 686 pagine		
Post-editing leggero (tariffa per pagina)		49,00 EUR		
Paste 'n Go (tariffa per pagina)		82,00 EUR		
Traduzione automatica (tariffa per pagina)		0,30 EUR		
Disegni e modelli comunitari (tariffa per termine)		4,00 EUR		
Elenchi di termini (tariffa per termine)		4,00 EUR		
Revisione di elenchi di termini (tariffa per termine)		2,50 EUR		
Terminologia (tariffa per unità lavorativa/giorno)		900 EUR		
Consulenza linguistica (tariffa per unità lavorativa/giorno)		900 EUR		

Sottotitolazione (tariffa per minuto)

41,00 EUR

Supplementi applicabili nel 2021 a partire dal 1° giugno

Tipo di documento	EUR
Formato complesso (maggiorazione per pagina e lingua di destinazione)	15,00
Formato PDF e documenti cartacei (maggiorazione per pagina del documento di partenza)	12,00
Documenti classificati/sensibili non classificati (maggiorazione per pagina e lingua di destinazione)	20,00
Lingua non UE (maggiorazione per pagina e lingua di destinazione)	10,00
Caricamento di documenti web (maggiorazione per lingua di destinazione nel caso di più file o per richiesta nel caso di singoli file)	10,00

C. ENTRATE

Lo stato delle entrate presenta le seguenti variazioni:

- un incremento di 774 200 EUR (pari al 424,5 %) della voce 1099 («Entrate ascrivibili a nuovi clienti») applicato a seguito della firma del nuovo contratto con l'EPPO («Procura europea»);
- l'importo corrispondente al risultato dell'esecuzione del bilancio da riportare dal 2020, pari a 4,1 milioni di EUR, è stato iscritto come entrate per il 2021 alla voce 5000, «Eccedenza riportata dall'esercizio precedente»;
- a seguito del riconoscimento dell'eccedenza del precedente esercizio finanziario, non vi è alcuna necessità di trasferire fondi dalla «Riserva per la stabilità delle tariffe» (voce 5015).

D. SPESE

Lo stato delle spese presenta le seguenti variazioni:

- una riduzione di 90 100 EUR (pari al -3,9 %) della voce 2000 («Locazione di immobili e spese accessorie») applicata a causa del nuovo contratto di locazione dell'edificio (in vigore dal 19 ottobre 2021);
- un incremento di 34 900 EUR (pari al 16,7 %) della voce 2020 («Acqua, gas, elettricità e riscaldamento») e un incremento di 33 200 EUR (pari al 14,7 %) della voce 2030 («Pulizia e manutenzione») applicati al fine di coprire le spese del 2020;
- un incremento di 71 100 EUR (pari al 3,6 %) della voce 2120 («Servizi esterni per l'operatività, l'installazione, lo sviluppo e la manutenzione di software e sistemi») applicata per la manutenzione della nuova release di eCdT e dei relativi prodotti collegati al piano di trasformazione;
- un incremento di 22 000 EUR della voce 2353 («Trasloco di servizi») applicato per il trasferimento del personale all'interno dell'edificio;
- un incremento di 3 513 993 EUR della voce 10003 («Riserva per la stabilità delle tariffe») dovuto all'introduzione dell'eccedenza di bilancio e alla previsione relativa all'EPPO. La riserva per la stabilità delle tariffe ammonta a 5 954 846 EUR.

Le seguenti modifiche sono state apportate nella tabella dell'organico nell'allegato 1:

- un posto temporaneo AST6 è stato modificato in un posto temporaneo AD8 per allineare il posto vacante di capo della sezione Infrastrutture e sicurezza al grado minimo richiesto per questa posizione (AD8), coerentemente con la decisione sui titoli dei posti e per tenere conto dei recenti sviluppi nella gestione di edifici più ecologici;
- un posto temporaneo AST4 è stato modificato in un posto temporaneo AD6 per rispondere alle esigenze del dipartimento Informatica. In seguito all'audit di eCdT da parte del servizio di audit interno, è stato rilevato che il Centro rischiava di perdere la conoscenza del funzionamento di eCdT e, di conseguenza, che sarebbe stato esposto al rischio di una possibile compromissione della manutenibilità della sua applicazione di attività primaria e strumento di gestione del flusso di lavoro. Il Centro ha preso atto del rischio e ha deciso di creare nuovi ruoli nel dipartimento Informatica per assicurare la conservazione delle conoscenze e delle competenze tecniche pertinenti. Per mantenere questo livello di conoscenza, in seguito al piano di trasformazione del Centro e alla creazione di nuovi servizi profondamente integrati all'interno di eCdT, il Centro deve ora assumere un architetto e coordinatore dello sviluppo.

Tali cambiamenti sono effettuati in linea con l'articolo 38, paragrafo 1, lettere a) e b), del regolamento finanziario applicabile al Centro di traduzione, in virtù del quale il consiglio di amministrazione può, a determinate condizioni (effettuando ogni anno un esercizio di valutazione comparata), procedere a modificare la tabella dell'organico, (in principio) fino a concorrenza del 10 % dei posti autorizzati.

Gli storni tra le voci di bilancio nel corso dell'esercizio sono annoverati nel bilancio rettificativo 1/2021 come riportato di seguito.

ESERCIZIO DI BILANCIO 2021: STORNI DOPO L'APPROVAZIONE DEL BILANCIO INIZIALE 2021				
Operazione di credito	Data	Dalla voce	Alla voce	EUR
2598	25/02/2021	2050, «Sicurezza e sorveglianza degli immobili»	2010, «Assicurazione»	2 400
2600	17/05/2021	2100, «Acquisto, adattamento, manutenzione e riparazione di hardware e software»	2040, «Sistemazione dei locali»	66 300

II. STATO DELLE ENTRATE E DELLE SPESE – QUADRO GENERALE

Titolo	Linea di bilancio	Nuovo importo 2021	Bilancio rettificativo 1/2021	Bilancio 2021
	ENTRATE			
1	PAGAMENTI DA AGENZIE E ORGANISMI	45 002 300	774 200	44 228 100
2	SOVVENZIONE DELLA COMMISSIONE	p.m.	0	p.m.
3	COOPERAZIONE INTERISTITUZIONALE	629 900	0	629 900
4	ALTRE ENTRATE	642 150	0	642 150
5	STORNI DALLE RISERVE DEGLI ESERCIZI PRECEDENTI	4 120 043	2 810 893	1 309 150
	Eccedenza riportata dall'esercizio precedente	4 052 543	4 052 543	p.m.
	Riserva per la stabilità delle tariffe	p.m.	-1 241 650	1 241 650
	Riserva per investimenti eccezionali	67 500	0	67 500
6	RESTITUZIONI	p.m.	0	p.m.
	TOTALE	50 394 393	3 585 093	46 809 300
	SPESE			
1	PERSONALE	27 571 500	0	27 571 500
2	IMMOBILI, MATERIALE E SPESE VARIE DI FUNZIONAMENTO	8 350 700	71 100	8 279 600
3	SPESE OPERATIVE	10 958 200	0	10 958 200
10	RISERVE	3 513 993	3 513 993	p.m.
	Riserva per la stabilità delle tariffe	3 513 993	3 513 993	p.m.
	TOTALE	50 394 393	3 585 093	46 809 300

III. STATO DELLE ENTRATE E DELLE SPESE 2021 – DETTAGLI

Voce Articolo Capitolo Titolo	Descrizione	Bilancio rettificativo 1/20 21	Variazione	Bilancio 2021	Commenti
ENTRATE					
1099	Entrate ascrivibili a nuovi clienti	956 600	774 200	182 400	Documenti: 1 900 pagine; servizio di traduzione personalizzato dedicato
109	Articolo 109	956 600	774 200	182 400	
10	PAGAMENTI DA AGENZIE, UFFICI E ORGANISMI	42 078 700	774 200	41 304 500	
1	PAGAMENTI DA AGENZIE, UFFICI, ISTITUZIONI E ORGANISMI	45 002 300	774 200	44 228 100	Articolo 10, paragrafo 2, lettera b), del regolamento (CE) n. 2965/94 del Consiglio, modificato da ultimo dal regolamento (CE) n. 1645/2003 del Consiglio.
2	SOVVENZIONE DELLA COMMISSIONE	p.m.	0	p.m.	
3	COOPERAZIONE INTERISTITUZIONALE	629 900	0	629 900	
4	ALTRE ENTRATE	642 150	0	642 150	
5000	Eccedenza riportata dall'esercizio precedente	4 052 543	4 052 543	p.m.	Eccedenza riportata dall'esercizio precedente conformemente all'articolo 17, paragrafo 1, del regolamento finanziario del Centro, del 22 settembre 2019.
500	Eccedenza riportata dall'esercizio precedente	4 052 543	4 052 543	p.m.	
5010	Storno dalla «Riserva per investimenti eccezionali»	67 500	0	67 500	Lo storno dalla «Riserva per investimenti eccezionali» corrisponde alle spese iscritte nel capitolo 32 «Spese relative al programma eCdT».
5015	Storno dalla «Riserva per la stabilità delle tariffe»	p.m.	-1 241 650	1 241 650	Lo storno dalla «Riserva per la stabilità delle tariffe» è necessario ai fini del pareggio del bilancio.
501	Storni dalle riserve degli esercizi precedenti	67 500	-1 241 650	1 309 150	
50	ECCEDENZA RIPORTATA DALL'ESERCIZIO FINANZIARIO PRECEDENTE E STORNI DALLE RISERVE DEGLI ESERCIZI PRECEDENTI	4 120 043	2 810 893	1 309 150	
5	ECCEDENZA RIPORTATA DALL'ESERCIZIO FINANZIARIO PRECEDENTE E STORNI DALLE RISERVE DEGLI ESERCIZI PRECEDENTI	4 120 043	2 810 893	1 309 150	

Voce Articolo Capitolo Titolo	Descrizione	Bilancio rettificativo 1/20 21	Variazione	Bilancio 2021	Commenti
6	RESTITUZIONI	p.m.	0	p.m.	
	Totale entrate	50 394 393	3 585 093	46 809 300	
	SPESE				
1	PERSONALE	27 571 500	0	27 571 500	
2000	Locazione di immobili e spese accessorie	2 243 200	-90 100	2 333 300	Questo stanziamento è destinato a coprire il pagamento dei canoni di locazione per immobili o parti di immobili e parcheggi occupati dal Centro.
200	Investimenti immobiliari, locazione di immobili e spese accessorie	2 243 200	-90 100	2 333 300	
2010	Assicurazione	13 500	2 400	11 100	Questo stanziamento è destinato a coprire i premi d'assicurazione relativi a edifici o parti di edifici occupati dal Centro.
201	Assicurazione	13 500	2 400	11 100	
2020	Acqua, gas, elettricità e riscaldamento	243 600	34 900	208 700	Questo stanziamento è destinato a coprire i consumi correnti.
202	Acqua, gas, elettricità e riscaldamento	243 600	34 900	208 700	
2030	Pulizia e manutenzione	258 700	33 200	225 500	Questo stanziamento è destinato a coprire le spese di pulizia (pulizie periodiche, acquisto di prodotti di pulizia, lavatura, bucato, pulizia a secco ecc.), di manutenzione delle attrezzature e installazioni tecniche (ascensori, impianto di riscaldamento, condizionamento d'aria ecc.) nonché di smaltimento dei rifiuti.
203	Pulizia e manutenzione	258 700	33 200	225 500	
2040	Sistemazione dei locali	82 300	66 300	16 000	Questo stanziamento è destinato a coprire la sistemazione dei locali e le riparazioni nell'edificio.
204	Sistemazione dei locali	82 300	66 300	16 000	
2050	Sicurezza e sorveglianza degli immobili	221 000	-2 400	223 400	Questo stanziamento è destinato a coprire le spese varie connesse alla sicurezza degli immobili, in particolare i contratti relativi a sorveglianza degli edifici, noleggio e ricarica degli estintori, acquisto e manutenzione del materiale antincendio, rinnovo dell'attrezzatura per gli agenti volontari addetti al pronto intervento antincendio e costi dell'esecuzione delle ispezioni regolamentari.
205	Sicurezza e sorveglianza degli immobili	221 000	-2 400	223 400	

Voce Articolo Capitolo Titolo	Descrizione	Bilancio rettificativo 1/20 21	Variazione	Bilancio 2021	Commenti
20	INVESTIMENTI IMMOBILIARI, LOCAZIONE DI IMMOBILI E SPESE ACCESSORIE	3 062 300	44 300	3 018 000	
2100	Acquisto, lavori, manutenzione e riparazione di hardware e software	2 491 200	-66 300	2 557 500	Questo stanziamento è destinato a coprire l'acquisto o il leasing di hardware informatico, lo sviluppo di software, la manutenzione di software o pacchetti software e vario materiale informatico corrente ecc. Anche l'attrezzatura per le telecomunicazioni, le copiatrici e le stampanti sono iscritte in questa voce.
210	Informatica	2 491 200	-66 300	2 557 500	
2120	Servizi esterni per il funzionamento, l'installazione, lo sviluppo e la manutenzione di software e sistemi	2 042 200	71 100	1 971 100	Questo stanziamento è destinato a coprire le spese per il personale operativo esterno (operatori, amministratori, ingegneri di sistema ecc.).
212	Servizi di tecnologia dell'informazione	2 042 200	71 100	1 971 100	
21	ELABORAZIONE DEI DATI	4 533 400	4 800	4 528 600	
2353	Trasloco di servizi	25 000	22 000	3 000	Questo stanziamento è destinato a coprire i costi dei traslochi, sia all'interno dell'edificio sia in un nuovo edificio.
235	Altre spese di funzionamento	41 200	22 000	19 200	
23	SPESE AMMINISTRATIVE CORRENTI	253 400	22 000	231 400	
2	IMMOBILI, MATERIALE E SPESE VARIE DI FUNZIONAMENTO	8 350 700	71 100	8 279 600	
3	SPESE OPERATIVE	10 958 200	0	10 958 200	
10003	Riserva per la stabilità delle tariffe	3 513 993	3 513 993	p.m.	Riserva creata nel 2011 per la stabilità delle tariffe. Alla fine del 2021, l'importo complessivo della riserva è di 5 954 846 EUR.
1000	Stanziamenti accantonati	3 513 993	3 513 993	p.m.	
100	STANZIAMENTI ACCANTONATI	3 513 993	3 513 993	p.m.	
10	RISERVE	3 513 993	3 513 993	p.m.	
	Totale spese	50 394 393	3 585 093	46 809 300	

ALLEGATO 1 – TABELLA DELL'ORGANICO

Gruppi di funzioni e gradi	2019		2020		2021	
	Posti occupati al 31.12.2019		Posti autorizzati nel quadro del bilancio dell'UE 2020		Richiesta del Centro per il progetto di bilancio dell'UE 2021	
	Posti permanenti	Agenti temporanei	Posti permanenti	Posti temporanei	Posti permanenti	Posti temporanei
AD 16	0	0	0	0	0	0
AD 15	0	0	0	0	0	0
AD 14	0	0	1	1	1	1
AD 13	1	0	1	0	1	0
AD 12	9	5	16	11	16	12
AD 11	4	4	8	5	10	5
AD 10	5	7	8	5	7	5
AD 9	5	4	5	13	5	15
AD 8	6	16	0	21	0	23
AD 7	7	18	5	26	5	28
AD 6	3	20	1	8	0	3
AD 5	1	12	0	0	0	0
TOTALE AD	41	86	45	90	45	92
AST 11	0	0	0	0	0	0
AST 10	0	0	1	0	1	0
AST 9	4	0	3	1	3	2
AST 8	1	3	1	2	1	1
AST 7	0	2	0	4	1	5
AST 6	1	7	1	7	0	8
AST 5	1	14	0	20	0	19
AST 4	0	8	0	12	0	11
AST 3	0	10	0	4	0	2
AST 2	0	0	0	0	0	0
AST 1	0	0	0	0	0	0
TOTALE AST	7	44	6	50	6	48
AST/SC 6	0	0	0	0	0	0
AST/SC 5	0	0	0	0	0	0
AST/SC 4	0	0	0	0	0	0
AST/SC 3	0	1	0	1	0	1
AST/SC 2	0	1	0	1	0	1
AST/SC 1	0	0	0	0	0	0
TOTALE AST/SC	0	2	0	2	0	2
TOTALE	48	132	51	142	51	142
ORGANICO COMPLESSIVO	180		193		193	

Stima del numero di agenti contrattuali (in equivalenti a tempo pieno)

Gruppi di funzioni (GF)	2019 (occupati)	2020	2021
GF IV	9,4	14,0	14,0
GF III	5,7	14,0	14,0
GF II	6,9	0,0	0,0
GF I	0,0	0,0	0,0
Totale AC	22	28	28